

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MOSCOW 14384 01 OF 02 171405Z

50

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 SSO-00 LS-01 DRC-01 RSC-01 /029 W

----- 022078

O R 171259Z NOV 73

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 3965

INFO USIA WASHDC

UNCLAS SECTION 1 OF 2 MOSCOW 14384

E.O. 11652: N/A

TAGSAC PFOR UR

SUBJ: CHARGE'S SPEECH

REF: STATE 226516

FOLLOWING IS TRANSLITERATED TEXT OF CHARGE'S SPEECH REQUESTED
REFTEL:

V SVOYEM PIS'ME K PREDSEDATELYU PREZIDIUMA VERKHOVNOGO SOVETA
SSSR KALININU S PREDLOZHENIYEM O PEREGOVORAKH, KOTORYYE PRIVELI K
USTANOVLENIYU DIPLOMATICHESKIKH OTNOSHENIY MEZHDU SSHA I SOVETSKIM
SOYUZOM, PREZIDENT ROOSEVELT PISAL: "TRUDNOSTI V OTNOSHENIYAKH MEZHDU
VELIKIMI STRANAMI MOGUT BYT' USTRANENY TOL KO PUTEM OTKROVENNYKH,
DRUZHESKIKH PEREGOVOROV."

SOROKALETNYAYA ISTORIYA NASHIKH DIPLOMATICHESKIKH
OTNOSHENIY DOKAZALA BAZHNOST' POSTOYANNOGO DIALOGA MEZHDU NASHIMI DVU
MYA
PRAVITEL'STVAMI. VREMENAMI ETOT DIALOG BYL SKOREYE OTKROVENNYM, CHEM
DRUZHESKIM, I NI ODNA IZ STORON NE PREDSTAVLYAYET SEBE, CHTO DIALOGOM
ODNIM MOZHNO RESHIT' VSE SUSHCHESTVOVAVSHIYE I SUSHCHESTVUYUSHCHIYE
MEZHDU NAMI PROBLEMY. NO YA UVEREN, CHTO OBE STRANY SOGLASNY V TOM,
CHTO BEZ DIALOGA NEL'ZYA NADEYAT'SYA NA IKH RAZRESHENIYE. AKADEMIK
BLOKHIN* MY PRIZNATEL'NY VASHEMU INSTITUTU ZA TO, CHTO ON
GOSTEPRIIMNO PREDOSTAVIL NAM VOZMOZHNOST' OTMETIT' SEGODNYA
SOROKOVUYU GODOVSHCHINU DIALOGA MEZHDU NASHIMI DVUMYA PRAVITEL'STVAMI
.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MOSCOW 14384 01 OF 02 171405Z

V ODNOM IZ POSLEDNIKH NOMEROV ZHURNALA, VYPUKAYEMOGO INSTITUTOM,

KOTORYY VOZGLAVLYAYET D-R ARBATOV, USTANOVLENIYE DVUSTORONNIKH DIPLOMATICHESKIKH OTNOSHENIY BYLO NAZVANO "AKTOM POLITICHESKOGO REALIZMA." RAZVITIYE I PREOBRAZOVANIYE ETIKH OTNOSHENIY ZA POSLEDNIYE NESKOL'KO LET S TAMIM ZHE OSNOVANIEM MOZHET BYT' NAZVANO AKTOM POLITICHESKOGO REALIZMA. SOVMESTNO MY PRISHLI K RESHENIYU O NEOBKHODI MOSTI
NOVOGO PODKHODA K STOYASHCHIM PERED NAMI PROBLEMAM. VOT, CHTO GOVORIL PO ETOMU POVODU PREZIDENT NIXON: "NASHI RAZLICHIIYA NEL'ZYA PRIKRYT' PROSTYM VYRAZHENIEM DOBROY VILI; IKH MOZHNO RAZRESHIT' LISH' PUTEM KONKRETNYYKH RESHENIY NAIBOLEYE KARDINAL'NYKH VOPROSOV." TAKOY PODKHOD UZHE PRINES KONKRETNUYU POL'ZU, V TOM CHISLE I V PERVUYU OCHERED' ZAKLYUCHENIYE DVUKH DOGOVOROV OB OGRANICHENII STRATEGICHESKOGO VOORUZ -
HENIYA, PODPISANNYYKH V VASHEM GORODE POLTORA GODA TOMU NAZAD.

KHOCHETSYA SKAZAT' I O DRUGIKH NAPRAVLENIYAKH, PO KOTORYM PROIZOSHLI PEREMENY V NASHIKH OTNOSHENIYAKH:

--MY DOGOVORILIS' OB OSNOVNYKH PRINTSIPAKH, PO KOTORYM MY BEREM NA SEBYA OBYAZATEL'STVA PROVODIT' NASHI DVUSTORONNIYE OTNOSHENIYA V DUKHE SDERZHANNOSTI I UREGULIROVANIYA RANOGLASIY MIRNYMI SREDSTVAMI I DELAT' VSE OT NAS ZAVISYASHCHEYE, CHTOBY NE VOZNIKALO KONFLIKTOV ILI SITUATSIY, SPOSOBNYYKH USILIT' MEZHDUNARODNUYE NAPRYAZHENNOST'. V ETOM OTNOSHENII SOVETSKO-AMERIKANS KOYE
SOTRUDNICHESTVO V VYRABOTKE I PRINYATII REZOLYUTSIY SOVETA BEZOPASNOSTI OT 22 OKTYABRYA, OBESPECHIVSHEY OSNOVU DLYA PREKRASH-CHENIYA VOYENNYKH DEYSTVIY NA BLIZHNEM VOSTOKE, VPOLNE OTVECHALO OSNO VAM
VZAIMOOTNOSHENIY MEZHDU NASHIMI DVUMYA STRANAMI, POD KOTORYMI PODPISA LIS'
V MOSKVE PREZIDENT NIXON I GENERAL'NYY SEKRE TAR' BREZHNEV.

-- MY USTANOVILI OFITSIAL'NOYE SOTRUDNICHESTVO V TSELOM RYADE DRUGIKH KONKRETNYYKH OBLASTEY - OT ISSLEDOVANIYA KOSMICHESKOGO PROSTRANSTVA DO RABOT PO IZUCHENIYU I BORBE S RAKOM. I UZHE NA ETOY NEDELE V MOSKVE SOVMESTNAYA SOVETSKO-AMERIKANSKAYA KOMISSIYA PO VOPRA SAM
SEL'SKOGO KHOZYAYSTVA SOBERETS YA NA SVOYE PЕРVOYE ZASEDANIYE. ETA VSTRECHA STALA VOZMOZHNOY BLAGODARYA DOGOVORU O SOTRUDNICHESTVE V OBL UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MOSCOW 14384 01 OF 02 171405Z

ASTI
SEL'SKOGO KHOZYAYSTVA, PODPISANNOMU VO VREMYA VIZITA GENERAL'NOGO SEKRE TARYA BREZHNEV V SOYEDINEYYE SHTATY V IYUNE TEKUSHCHEGO GODA.

--MY PREDPRINYALI BOL'SHIYE USILIYA DLYA RASSHIRENIYA NASHIKH EKONOMICHE SKIKH SVYAZEY I PODNYATIYA IKH DO UROVN YA, DOSTOYN OGO DVUKH TAKIKH STRAN, OBLADAYUSHCHIKH TAKIMI BOL'SHIMI EKONOMICHE SKIMI RESURSAMI. NEDAVNO PRAVITEL'STVO NASHEY STRANY OTKRYLO SYOYE PЕРVOYE

KOMMERCHESKOYE BYURO V MOSKVE, I NA ETOY NEDELE PREDSTAVITELI SOVETSK
IKH
EKONOMICHESEKIKH ORGANIZATSIY VEDUT BESEDY S VAZHNOY TORGOVOY
DELEGATSIYEY SSHA. PRAVITEL'STVO SOYEDINENNYKH SHTATOV OCHEN'
ZAINTERESOVANO V TOM, CHTOBY USTRANIT' BARYERY, KOTORYYE ZATRUDNYALI
NORMAL'NYE TORGOVNYE OTNOSHENIYA V PROSHOOM, I MY BUDEM PRODOLZHAT'
NASHI USILIYA V ETOM NAPRAVLENNI.

ETI PEREMENY V KHARAKTERE NASHIKH DVUSTORONNIKH OTNOSHENIY -
PEREMENY K LUCHSHEMU. NASHA OBSHCHAYA ZADACHA - ZAKREPIT' IKH, TAK
KAK DOLGOSROCHNYE SOVETSKO-AMERIKANSKIYE ZAIMOOTNOSHENIYA
SOTRUDNICHESTVA BUDUT SLUZHIT' BOLEYE VAZHNOY ZADACHE - ZADACHE-
OBESPECHENIYA MIRA VO VSEM MIRE.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MOSCOW 14384 02 OF 02 171438Z

41

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 SSO-00 LS-01 DRC-01 RSC-01 /029 W
----- 022274

O R 171259Z NOV 73
FM AMEMBASSY MOSCOW
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 3966
INFO USIA WASHDC

UNCLAS SECTION 2 OF 2 MOSCOW 14384

SSHA PODKHODIT K RESHENIYU ETOY ZADACHI C PONIMANIYEM TOGO, CHTO
RAZRYADKA NAPRYAZHENNOSTI V OTNOSHENIYAKH MEZHDU STRANAMI NE OZNACHAY
ET,
CHTO RAZLICHIIYA MEZHDU NIMI ISCHEZNUT KAKIM-TO VOLSHEBNYM OBRAZOM.
NESKOL'KO DNEY TOMU NAZAD GOSUDARSTVENNYY SEKRE TAR' KISSINGER SKAZAL:
"MY VSEGDA SCHITALI, CHTO RAZRYADKA NAPRYAZHENNOSTI V OTNOSHENIYAKH
MEZHDU NASHIMI STRANAMI NEOBKHODIMA IMENNO POTOMU, CHTO US NAS YEST'
PROTIVOPOLOZHNYE INTERESY V RAZNYKH RAYONAKH ZEMNOGO SHARA I
SOVERSHENNO RAZNYE SOTSIAL'NYE SISTEMY." NA MOY VZGLYAD, TO, NA CHT
O
MY MOZHEM REAL'NO NADEYAT'SYA, ETO TAK PRISPOSABLIVAT' NASHI
INTERESY, CHTOBY ONI NE STALKIVALIS', I SPOSOBSTVOVAT' RAZVITIYU
PROTSESSA, PRI KOTOROM NASHI SOTSIAL'NYE SISTEMY MOGUT NE TOL'KO
SOSUSHCHESTVOVAT', NO I SOTRUDNICHAT'.

V YADERNYY VEK NET RAZUMMNOY AL'TERNATIVY MORNOMY SOTRUDNICHESTVU

MEZHDU SSHA I SOVETSKIM SOYUZOM. ETA ZADACHA STAVIT PERED NAMI BOJ
SHIYE TREBOVANIYA I OTKRYVAYET BOL'SHIYE VOZMOZHNOСТИ DLYA NASHIKH
DVUSTORONNIKH OTNOSHENIY V PREDSTOYASHCHEM PYATOM DESYATILETI I KH
SUSHCHESTVOVANIYA. MIR I YEGO PROBLEMY VO MNOGOM IZMENILIS' S 1933 GO
DA.

V NASTOYASHCHEYE VREMYA MY DOLZHNY OBRATIT' SVOYE VNIMANIYE NE TOL'KO
NA TE VOPROSY, KOTORYYE KASAYUTSYA NAS I NASHEGO MOMENTA NEPOSRED-
STVENNO, NO TAKZHE I NA TE, KOTORYYE VESOMO SKAZHUTSYA NA SUD'BE
GRYADUSHCHIKH POKOLENIY. I KHOTYA NASHA PLANETA ZEMLYA VSEGO
LISH KROSHECHNAYA
KRUPITSA V BEZBREZHNOМ OKEANE KOSMOSA, ETO OSOBOYE I OCHEN' DOROGOYE
DLYA NAS MESTO. DAVAYTE ZHE POSTARAYEMSYA SDELAT' TAK, CHTOBY SOKHRAN
IT'

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MOSCOW 14384 02 OF 02 171438Z

YEYE DLYA YESHCHE NE PRISHEDSHIKH POKOLENIY.
TAKIM OBRAZOM, SLOVA, KOTORYMI OBMENYALIS' MASHI
RUKOVODITELI V 1933 GODU VPOLNE PRIMENIMY I K SEGODNYASHNEMU
DNYU. SSHA PRODOLZHAYUT NADEYAT'SYA, CHTO, KAK SKAZAL PREZIDENT
ROOSEVELT SOROK LET TOMU NAZAD, "OTNOSHENIYA, USTANOVLENNYYE
MEZHDU NASHIMI NARODAMI NAVSEGDA OStanUTSYA NORMAL'NYMI I
DRUZHESKIMI, I NASHI NARODY I VPRED' BUDUT SOTRUDNICHAT' NA VZAIMNOYE
BLAGO I RADI SOKHRANENIYA MIRA NA ZEMLE."
DUBS

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 17 NOV 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973MOSCOW14384
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: n/a
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19731127/aaaaatot.tel
Line Count: 197
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: STATE 226516
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: hilburpw
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 20 AUG 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <20-Aug-2001 by maustmc>; APPROVED <14 MAR 2002 by hilburpw>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CHARGE'S SPEECH
TAGS: PFOR, UR
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005